



Funny Puns

pun คือการเล่นคำอย่างหนึ่งที่ใช้ประโยชน์จากคำที่มีหลายความหมายหรือจากคำพ้องเสียงเพื่อสร้างความตลกขบขัน เช่น *Your left brain has nothing right and your right brain has nothing left.* เป็นการเล่นคำว่า *left* ซึ่งเป็นคุณศัพท์หมายถึง ซ้าย และเป็นคำกริยา (*leave, left, left*) หมายถึง ที่เหลืออยู่กับคำว่า *right* ซึ่งเป็นคำคุณศัพท์ หมายถึง ขวา และถูกต้อง ดังนั้นประโยชน์จึงมีความหมายที่เกิดจากการเล่นคำว่า สมองซิกซายของคุณไม่มีอะไรถูกต้อง ส่วนสมองซิกซายของคุณก็ว่างเปล่า มาดูประโยคอื่น ๆ กันค่ะ

- *There was a sign on the lawn at a drug rehab center that said 'Keep off the Grass'.*
มีป้ายตรงบริเวณสนามหญ้าของศูนย์บำบัดผู้ติดยาเสพติดข้อความว่า 'กรุณาเดินเลี่ยงสนามหญ้า / จงอยู่ห่างจากหญ้า'
- *I've been to the dentist many times so I know the drill.*
ผมไปพบกับทันตแพทย์ผู้นี้มาหลายครั้งแล้ว จึงรู้ขั้นตอนการฟันคุด / จึงรู้จักการกรอฟันคุด
- *I try wearing tight jeans, but I can never pull it off.*
ฉันลองสวมกางเกงยีนส์ที่ฟิตบึงตัวนี้ แต่ไม่เคยถอดออกได้เลย / แต่ไม่เคยประสบความสำเร็จเลย
- *Police were called to a daycare where a three-year-old was resisting a rest.*
ตำรวจถูกโทรเรียกไปที่ศูนย์รับเลี้ยงเด็กแห่งหนึ่งที่หนูน้อยวัยสามขวบ ไม่ยอมนอน / ขัดขืนการจับกุม (*a rest* พ้องเสียงกับคำว่า *arrest* ที่หมายถึงการจับกุม)
- *No one knew she had a dental implant until it came out in a conversation.*
ไม่มีใครรู้ว่าเธอทำทันตกรรมรากเทียมจนกระทั่งเรื่องเปิดเผย / มันร่วงออกมาในระหว่างการสนทนา
- *It's not that Chris did not know how to juggle, but he just didn't have the balls to do it.*
ไม่ใช่ว่าคริสจะไม่รู้วิธีการโยนลูกบอลหลาย ๆ ลูกในมือ แต่เขาเพียงไม่มีลูกบอล
ไม่ใช่ว่าคริสจะไม่รู้วิธีที่จะใช้อูบายหลอกดวง แต่เขาเพียงไม่มีความกล้าที่จะทำ
- *Time flies like an arrow. Fruit flies like a banana.*
เวลาโบยบินไปไวเหมือนลูกศร แมลงวันผลไม้ชอบกินกล้วย / ผลไม้โบยบินไปไวเหมือนกล้วย
แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ